

35. Adhuc eo loquente veniunt ab archisynagogo, dicentes : Quia filia tua mortua est : quid ultra vexas Magistrum?

36. Jesus autem audito verbo, quod dicebatur, ait archisynagogo : Noli timere, tantummodo crede.

37. Et non admisit quemquam se sequi, nisi Petrum et Jacobum et Joannem fratrem Jacobi.

38. Et veniunt in domum archisynagogi, et videt tumultum et flentes et ejulantes multum.

39. Et ingressus ait illis : Quid turbamini et ploratis? puella non est mortua, sed dormit.

40. Et irridebant eum. Ipse vero, ejec-tis omnibus, assumit patrem et matrem puellæ et qui secum erant, et ingreditur ubi puella erat jacens.

41. Et tenens manum puellæ ait illi : Talitha cumi, quod est interpretatum : Puella, tibi dico, surge.

42. Et confestim surrexit puella et ambulabat (erat autem annorum duodecim), et obstupuerunt stupore magno.

35. While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's *house certain* which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?

36. As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

37. And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38. And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39. And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

40. And they laughed him to scorn. But when he had put

them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

41. And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.

42. And straightway the damsel arose, and walked; for she was *of the age* of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.



Bir-Ayoub or Job's Well

J.-J. T.